

# Oj Maluśki, Maluśki...



## Oj Maluśki, Maluśki...<sup>1</sup>

Oj Maluśki, Maluśki, Maluśki  
jako rękawicka,  
Alboli też jakoby, jakoby  
kawałeczek smycka.

Cy nie lepiej Tobie by, Tobie by  
siedzieć było w niebie,  
Wsak<sup>2</sup> Twój Tatuś kochany, kochany  
nie wyganiał Ciebie.

Tam wciurnasa<sup>3</sup> wygoda, wygoda,  
a tu bieda wszędzie;  
Ta Ci teraz dokuca, dokuca,  
ta i potem będzie.

Bieda

Tam Ty miałeś pościółkę<sup>4</sup>, pościółkę  
i miękkie piernatki<sup>5</sup>;  
Tu na to Twej nie stanie<sup>6</sup>, nie stanie  
ubożuchnej Matki.

Tam kukielki<sup>7</sup> jadałeś, jadałeś  
z czarnuszką<sup>8</sup> i z miodem;  
Tu się tylko zasilać<sup>9</sup>, zasilać  
muis samym głodem.

Głód

Tam pijałeś ceć jakie, ceć jakie  
słodkie małmazyje<sup>10</sup>;  
Tu się Twoja gębusia, gębusia  
łez gorzkich napije.

Tam Ci zawsze służyły, służyły  
prześliczne janioly<sup>11</sup>;  
A tu lezys Sam jeden, Sam jeden,  
jako palec goły.

<sup>1</sup>Oj Maluśki, Maluśki... — kolęda napisana gwarą góralską. Obecnie śpiewana wersja zazwyczaj ma po każdej strofie refren „Śpiewajcie i grajcie mu/ Małemu, małemu”. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>wsak (gw.) — wszak, przecież. [przypis edytorski]

<sup>3</sup>wciurnasa (gw.) — wielka (bliżej właściwego odcienia znaczeniowego byłoby słowo „cholerna”). [przypis edytorski]

<sup>4</sup>pościółka — zdrobnienie od „pościel”. [przypis edytorski]

<sup>5</sup>piernat — materac wypełniony pierzem. [przypis edytorski]

<sup>6</sup>nie stanie — nie będzie stać. [przypis edytorski]

<sup>7</sup>kukielka — ciasto w kształcie ludzkiej figurki. [przypis edytorski]

<sup>8</sup>czarnuszka — roślina jadalna z rodziny jaskrowatych, charakteryzująca się czarnymi nasionami, stosowana jako przyprawa lub lekarstwo. [przypis edytorski]

<sup>9</sup>zasilać — tu: posilać, karmić. [przypis edytorski]

<sup>10</sup>małmazja — słodkie, ciemne wino greckie, przen. przysmak. [przypis edytorski]

<sup>11</sup>janiol (gw.) — anioł. [przypis edytorski]

Hej, co się więc takiego, takiego  
Tobie, Panie, stało,  
Żeć się na ten kiepski świat, kiepski świat  
przychodzić zechciało?

Oj! gdybych<sup>12</sup> ja jako Ty, jako Ty  
tam królował sobie,  
Nie chciałbym ja przenigdy, przenigdy  
w tym spoczywać żłobie.

Chociażby za pańszczyznę<sup>13</sup>, pańszczyznę  
i chociażby pono<sup>14</sup>  
Talar<sup>15</sup> jeden i drugi, i drugi  
na rękę kładziono.

Albo się więc mój Panie, mój Panie  
wróc do Twej dziedziny<sup>16</sup>,  
Albo się zanieść pozwól, zanieść pozwól  
do mej chałupiny.

Będziesz się tam miał z pyszna<sup>17</sup>, miał z pyszna,  
jako miałeś w niebie.  
Mam ja mleka słodkiego, słodkiego  
garnuszek dla Ciebie.

---

<sup>12</sup>*gdybych* (gw.) — gdybym. [przypis edytorski]

<sup>13</sup>*pańszczyzna* — praca, jaką chłopci wykonywali na rzecz pana w zamian za dzierżawę ziemi. [przypis edytorski]

<sup>14</sup>*pono* (gw.) — podobno, tu raczej w znaczeniu „nawet”. [przypis edytorski]

<sup>15</sup>*talar* — dawna moneta srebrna o stosunkowo dużej wartości. [przypis edytorski]

<sup>16</sup>*dziedzina* — dziedzictwo. [przypis edytorski]

<sup>17</sup>*mieć się z pyszna* — tu w pierwotnym, nieironicznym znaczeniu „mieć się dobrze”. [przypis edytorski]

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na Licencji Wolnej Sztuki 1.3. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/oj-maluski-maluski>

Tekst opracowany na podstawie: Karol Miarka, Kantyczki. Koledy i pastoralki w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane z dodatkiem pieśni przygodnych w ciągu roku używanych, Mikołów-Warszawa 1911

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Śląską z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BŚ.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Marta Niedziałkowska, Paweł Koziół.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).